

§ 代祷信 2019 年 5 月

香港威克理夫圣经翻译会
翻译圣经 转化生命



◎ 宣教士的故事 / 分享 ◎

神是我随时的帮助

本会会员：一心姊妹

经文：「你从水中经过的时候，我必与你同在；你渡过江河的时候，水必不淹没你；你从火中行走的时候，必不会烧伤；火焰也不会在你身上烧起来。」（赛 43：2）

因要预备训练的工作，我前往祖国一趟。回程时，我在机场柜位排队等候，航空公司职员说不能让我上机，原因是机票上记录的是我的护照号码，而他们只接受使用回乡证号码登记的机票，那是国家最新改动的政策。即使我出示了我的回乡证和护照，显示是同一人，他们也坚决拒绝让我登机。我十分沮丧，也心急如焚，因我要先到省府机场，然后要转机才返回香米国，如错过了这班机，就意味着也会错过从省府飞往香米国的航机。朋友送我到机场后便走了。我没有当地的电话卡，也没有朋友的联络电话号码。正在担心之际，心中的声音说：「你不需要找你的朋友或谁，你需要找神，他会帮你」，于是我祈祷求主帮助。

那时，机场职员提议我立即用回乡证再买一张新机票，避免失去下一程的机票，或亲自打电话要求航空公司替我更改机票登记号码。我不愿意，也没有现金买机票，只好致电航空公司，但想到祖国人的办事效率和态度，便心里一凉。奇怪的是，不知谁递给我手提电话，然后职员又把航空公司的电话号码给我，电话中传来的是机械式录音和选择按钮的指示，因我听不清楚电话里的口音，我打了多次最后才联络上；我用英语跟她沟通，她又听不清楚，最后她回覆我不能替我改登记号码，原因是我的机票并不是直接跟航空公司购买，尽管我恳切地哀求，她只提议我联络购买机票的中介公司，请他们为我改登记号码。我没有该中介公司的联络资料，而且登机闸快要关闭了。但我还是作出最后的尝试，按机场职员提供的热线电话号码，抱着近乎零的微弱希望，平静地用国家语言说出我的情况，电话中竟传来即时更改了登机号码的信息。我请机场柜台职员查阅，果然是改了，他们最终让我登机。我真的不敢相信她的话。我是最后一个登机的乘客，我能够平安地坐在机位上，并非必然，我心充满赞美。神果然是信实的，是我随时的帮助，这又一次试炼了我对他的信心。只要信靠他，不放弃一丝希望，纵然看似不可能。

思想 / 祈祷：

- 神如何试炼你的信心？你如何经历神一次又一次帮助你？请将你的经历化作祷告呈献主。

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 室

邮箱地址：香港英皇道邮箱 34757 号

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957

电邮：adm in@ wycliffehongkong.org 网址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

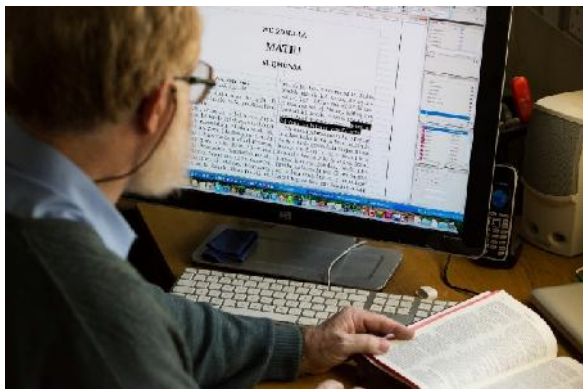
常常喜乐 不住祷告

「要常常喜乐，不住的祷告，凡事谢恩，因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意。」(帖后 5:16-18)

<p>1. 香港办事处</p> <p>本会于本月逢星期五举办「港人港经：本地话译经」工作坊，请为负责带领工作坊的沈老师祷告，也为每位参加者祈祷，盼望参加者能借着工作坊体验圣经翻译，投入译经的苦与乐。</p>	<p>7. 王先生夫妇 (亚洲大陆·地区主管／南亚·识字教育)</p> <p>王先生担当领导角色，就不同团队所面对的挑战作决策和处理危机；王太太则继续跟进多个识字计划，需要智慧应对政府不同部门，请记念他们的事奉。</p>	<p>13. 面包夫妇 (亚洲·音乐培训／儿童事工)</p> <p>因安全考虑，最近团队推行本地同工有一天留家工作，学习圣经也要另觅地方。因此，面包夫妇和其他同工也少了时间处理彼此要沟通和协调的事情。求主保守众人合一服侍的心。</p>
<p>2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母 (香港·办事处主管／退休)</p> <p>罗牧师一家上月底前往菲律宾伦布岛出席伦布语新约圣经奉献礼，参与和见证神的工作，并与其他参加者和工作人员互相分享和交流，实在感谢神的恩典。</p>	<p>8. Grace 姊妹 (南亚·圣经运用)</p> <p>姊妹在修读网上宣教课程，希望可以更好装备自己，整理生命，求主帮助她的学习。也请继续记念姊妹在不同族群里推动圣经运用的工作，求主使用和坚固这些工作。</p>	<p>14. 轻舟姊妹 (亚洲·圣经翻译)——病假</p> <p>姊妹得到医生的允许，确定可以乘坐飞机。她会于本月返回工场收拾家里的一切，将不带走的东西转送他人，也希望顺利找到价钱合宜和可靠的搬运公司。</p>
<p>3. 村岛家 (日本·宣教动员)</p> <p>村岛夫妇努力与日本的教会建立联系，也希望运用社交媒体推广日本威克理夫，求主赐智慧和机会给他们，透过各种方式向日本的教会推广译经异象。</p>	<p>9. 足印姊妹 (南亚·电脑支援)</p> <p>姊妹初到贵境便遇上不同的文化冲击，求神帮助她能学习和适应新文化，与在当地的同工建立美好的关系，也认识更多当地人。她也需要申请长期的签证，请记念。</p>	<p>15. 郭先生夫妇 (亚洲·宣子教育支援)</p> <p>郭太太在 3 月中不慎跌倒，右手受伤，要打石膏六个星期，请记念她的治疗和康复。他们继续透过学习中心向宣教士的孩子提供书本、玩具和联谊等，请记念。</p>
<p>4. 饭团一家 (亚太地区·手语圣经翻译)</p> <p>饭团先生经常出差到不同国家跟进译经团队的工作，或参与会议，推动手语事工等；饭团太太则留意到两个孩子的情绪和行为也会随着爸爸离港而转变，求主赐智慧给她回应和照顾孩子的需要。</p>	<p>10. 凯丰一家 (亚洲·顾问／教育行政)</p> <p>凯丰先生已安排于 6 月接受心脏方面的手术，也要进一步确认采取哪个手术方案，请记念。凯丰太太也将完结在学校的事奉，她和先生决定暑假期间搬回香港一段时间，请记念他们的搬迁和安排。</p>	<p>16. 风铃姊妹 (亚洲·宣子教育)</p> <p>感恩姊妹很适应工场的生活，也渐渐与宣子、同工和邻舍建立美好的关系，求主赐智慧给她继续与不同的宣教士家庭同行，并带领她继续探索工场的其他事工。</p>
<p>5. Easyling 姊妹 (亚太地区·传讯主任)——述职</p> <p>姊妹已完成第二期为期四年的事奉，于 4 至 5 月开展述职期，请记念她的述职安排，她盼望能重新得力，也能与支持者见面分享，也请记念她要预备讲章和分享。</p>	<p>11. 比目鱼一家 (亚洲·圣经翻译／社区支援)——述职</p> <p>比目鱼一家已于上月回港开展述职期至 8 月，请记念他们在港的适应，期间与家人、亲友和弟兄姊妹相聚，互相分享和激励，完成述职期安排的事务和工作。</p>	<p>17. 刘太太 (东南亚·识字教育)</p> <p>刘太太本月会前往工场一趟，带领和跟进多项工作，请记念她的行程和事奉。刘太太的奶奶自决志信主后，每天都听圣经，愿她有持续渴慕的心，能完全信靠主。</p>
<p>6. 徐氏家庭 (亚洲大陆·行政／支援)</p> <p>徐先生夫妇的孩子在情绪方面的问题最近复发，求主怜悯，医治他的心灵，也求主让他们知道如何帮助和陪伴孩子。徐先生经常要外出开会和面对繁重的工作，求主帮助他平衡家庭和事奉。</p>	<p>12. 云彩姊妹 (亚洲·多媒体制作及支援)</p> <p>姊妹的事奉年期已于上月届满，她也于上月回港，将留港和加拿大一段时间，探望家人和亲友，并再筹划未来的事奉安排，求神继续带领她的前路。</p>	<p>18. 羊先生一家 (东南亚·圣经翻译／行政支援)</p> <p>羊先生要为雅卓族未来三年的工作撰写工作汇报、翻译计划和财政预算，请记念他能有时间和精力兼顾马可福音的译稿和预备雅卓语的语言能力考核。</p>

<p>19. 米露家庭 (东南亚·图书馆管理／支援)</p> <p>阿米早前筹募二手 Kindle 电子阅读器，让工作人员可以借用电子图书或文章资源，感恩已筹得足够数量。阿露继续在家照顾孩子，兼顾事奉，也希望多陪伴失去老伴的妈妈。</p>	<p>26. 莫先生夫妇 (东非·圣经翻译)</p> <p>莫先生夫妇的居留签证在 3 月中到期，从 2 月底开始办理续期手续，4 月初时出入境部门终于批准申请，但至今仍等待领取居留证件，请记念。</p>	<p>33. 叶姊妹 (香港·神学教育)</p> <p>姊妹上月开始在晚上教延伸课程，求主帮助她能清楚传递内容，也请记念学生的学习。另外，姊妹本月会与一机构合作，担任宣教讲座的讲员，求主给她灵活的脑袋准备内容。</p>
<p>20. Lillian 姊妹 (东南亚·语言发展)</p> <p>姊妹上月初在前往机场途中被的士司机的同党偷去背包内的电脑，幸好姊妹有另一部电脑可用，感恩。求主保守贼人没有盗用电脑内的个人资料作不法的用途。</p>	<p>27. 施先生夫妇 (非洲·圣经翻译)——德国·述职</p> <p>施先生夫妇在德国述职，到不同的教会小组分享，同时继续进行翻译工作和完成不同事务，请记念。他们的儿子早前接受膝盖手术，现仍会感疼痛，请记念他能完全康复。</p>	<p>34. 马利亚姊妹 (香港·进修)</p> <p>求主继续带领姊妹的学习，让她跟老师、同学和朋辈能好好一起学习，互相激励。也求主怜悯，看顾姊妹年老的双亲，赐智慧和心力给妹妹照料家务。</p>
<p>21. 一心姊妹 (东南亚·民族艺术)</p> <p>姊妹感到自己在语言学习方面需要更多毅力，也要寻找另一位学习助手，求主为她预备。姊妹盼望在忙碌的事奉中信靠顺服神，与学员能教学相长，请记念。</p>	<p>28. 冒号家庭 (加拿大·语言学训练)</p> <p>冒号先生已完成大半个学期的学习，感恩。他在这个学期的功课比较多，求神赐体力和精神给他完成。冒号太太需要耐性和体力照顾好动的儿子，请记念。</p>	<p>35. 千粮姊妹 (香港·寻找工场)</p> <p>千粮姊妹现与罗马尼亚的工场联系，进一步认识手语译经团队的工作，请记念。另外，她已安排今年 8 至 9 月在新加坡接受跨文化训练，求神继续指引她的前路。</p>
<p>22. 鸡蛋花姊妹 (东南亚·语言学习)</p> <p>姊妹将于本月初与一位组员出差到邻国，姊妹将负责带领一星期的读经信息分享，盼望所分享的能帮助几位母语译经员更深入认识神的话语，请记念。</p>	<p>29. 小方瓦姊妹 (法国·语言学习)</p> <p>姊妹计划完成学习后，于 7 月回港述职。她希望学校的开班不会因收生不足而受影响，以致 7 月回港述职的计划也被延误，请记念她的学习和回港计划。</p>	<p>36. 雅图姊妹 (香港·建立伙伴)</p> <p>姊妹现与本会一个工场沟通，将会落实受训和事奉的安排。另外，她也开始一些建立教会伙伴的工作，求主为她开路，预备与她同行宣教路的支持者。</p>
<p>23. 箭袋家庭 (东南亚·宣子教育及舍监)</p> <p>箭袋家庭继续透过互联网教学，服侍身处不同地区的学生。箭袋太太要继续完成生物科的课程发展，请记念。两个孩子也渐渐适应东南亚地区的生活，感恩。</p>	<p>30. 憬连姊妹 (美国·语言学训练)</p> <p>姊妹的功课繁重，求主赐智慧、喜乐、耐心和健康给她。姊妹赴美读书，心里常挂挂未信主的家人，特别是妈妈，求主怜悯，引导他们归信主。</p>	<p>37. Keam i & Angie 一家 (香港·建立伙伴)</p> <p>感谢主带领 Keam i & Angie 一家再次加入本会，并成为长期会员。他们已于美国接受语言学训练，并回港一段日子。上月底，Angie 平安诞下他们第二个女儿，感恩。</p>
<p>24. 手物夫妇 (东南亚·语言学习)</p> <p>彭先生夫妇希望可以找多一位聋人教他们手语，求主预备。他们现在除了参与聋人教会外，也希望物色合适的健听人士的教会，请记念。</p>	<p>31. 小量丸子 (美国·进修)</p> <p>小量在修读希伯来诗歌体和继续草拟论文大纲；丸子则完成她的论文大纲，进入论文内容，请记念他们的进度和与指导老师的配合，盼望论文成果有助译经工作。</p>	<p>一位在菲律宾工场服侍多年的宣教士说：「若不是那强而有力的祷告根基，我们根本不可能完成神呼召我们去做的事情。」</p>
<p>25. ST 一家 (东非·圣经翻译)</p> <p>阿麻语和阿萨朗语译经项目因工场的管理问题被迫暂停八个月。现这两个项目最终由本会办事处接管。ST 为使这两个项目与工场的翻译中心完全脱离关系，将它们改名为以马语和简华美语。</p>	<p>32. 沈老师夫妇 (香港·译经顾问与出版)</p> <p>沈老师因要定期在港覆诊，加上工场的不稳因素等，他和太太计划现暂留港工作，请记念他们未来事奉的安排。大儿子希望另觅理想和合适的工作，请记念。</p>	

图片故事



预备印刷

翻译后的圣经文本，如何制成一本书呢？这是排版员的工作。排版员利用电脑把翻译好的圣经文本以数码技术排列在每个版面上。他们加上地图、注释、章、节、标题、词汇表、索引、目录——每个元素集合起来成为一本完整的书。这是细致和很花精力的工作。一部新约圣经通常要六至八星期，而整部圣经则要长达三至四个月

才能完成。

皮林格 (Steve Pillenger) 在南非担任排版员，他解释在工作中最大的喜乐就是听见神的话语如何改变人生命的故事。皮林格分享说：「这就是它的关键——让人直接聆听神的话语。听到这样的故事是对圣经排版员最大的回报。」

摄影：Rodney Ballard 撰文：Heather Pubols

最新消息

支持东非以马语译经项目

在圣经翻译方面，现只有小部分的圣经书卷翻译成以马语。团队正按计划逐步开展翻译新约书卷的工作，预计于 2027 年完成整部新约圣经翻译工作。

2019 年，团队计划集中使用名为 “Open Bible Stories” 的智能手机应用程序。这个程式把圣经由旧约至新约，包括创世记至耶稣的救赎编写成五十个小故事。故事短小、文字简单，配上彩色插图和语音档，让读者可一面聆听，一面阅读程式一包包地标示所播放的经文。这不但有助以马人学习阅读，也让他们能够理解故事的意思。

以马语译经项目预算每年支出约港币\$90,000，其中包括母语译经员薪金、以马族教师薪金、工作坊和识字教育班经费、物资等等。如你有感动帮助以马族早日得着神的话语，生命得转化，你可以持续为他们祈祷，也可以透过奉献资助。请将划线支票（抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」）连同个人资料，或直接填妥奉献封一并寄回香港英皇道邮箱 34757 号，注明「以马语译经项目」。

威克理夫月祷会

日期	主题	分享
5月6日	述职	比目鱼一家
6月3日	新里程	干粮姊妹

时间：晚上 7 时 30 分

地点：本会办事处（旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2A，近太子港车站 A 出口）

◎ 欢迎参加本会月祷会及会前自备食物与我们一起晚膳（晚膳时间：晚上 6 时 30 分至 7 时 30 分）

2019 东非发现之旅

日期：8 月 21 日至 9 月 2 日

地点：南苏丹、肯尼亚

费用：1,200 美元

（包括当地食宿和交通费，不包括来回机票、护照、签证、注射疫苗和旅游保险等费用）

截止报名日期：2019 年 5 月 15 日（额满即止）

查询或报名：梁淑芬传道

2856 0463 / ministry@wycliffe.org.hk